

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

23 AVRIL 1960.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 23 mars 1960 relative aux élections législatives et provinciales au Congo.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le présent projet de loi a pour objet d'amender la loi du 23 mars 1960, relative aux élections législatives et provinciales au Congo.

Il s'est avéré que la répartition des sièges en province du Kasai, tel que prévu aux tableaux 1 et 2 annexés à la loi, n'a pu tenir compte de deux éléments intervenus récemment et modifiant le chiffre de la population dans certaines circonscriptions électorales, à savoir la modification de limites territoriales et la migration de groupes de race Muluba.

L'amendement proposé aux tableaux 1 et 2 de la loi n'apporte pas de modification au nombre global de sièges attribués à la province du Kasai pour les élections tant législatives que provinciales, mais se borne à mettre cette répartition en parfaite concordance avec le chiffre réel de la population dans chacune des circonscriptions électorales.

En suite des modifications apportées dans la répartition des sièges, il convenait :

- d'une part de ne pas invalider les listes de candidatures déjà acceptées portant plus de candidats que le nombre prévu à l'article 14, quatrième alinéa, de la loi électorale;
- d'autre part de permettre la présentation de candidatures supplémentaires conformément aux amendements apportés aux tableaux 1 et 2. Il convient de noter que le bénéfice de cette disposition est réservé à ceux qui avaient déjà déposé des listes portant le maximum de candidatures autorisées par la loi.

L'article 4 du projet présentement soumis prévoit des dispositions dans ce sens.

**

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

23 APRIL 1960.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet betreffende de wetgevende en provinciale verkiezingen in Congo.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Dit wetsontwerp heeft tot voorwerp de wet van 23 maart 1960 betreffende de wetgevende en provinciale verkiezingen in Congo te wijzigen.

Het is gebleken dat de verdeling der zetels in de Kasai-provincie zoals die bepaald werd in de bij die wet gevoegde tabellen n^{rs} 1 en 2, geen rekening heeft kunnen houden van twee gegevens die zich onlangs hebben voorgedaan en die het bevolkingscijfer in zekere kieskringen hebben gewijzigd. Er is vooreerst de wijziging der territoriale grenzen en ten tweede de verplaatsing van groepen van het ras Muluba.

De voorgestelde wijziging in de tabellen n^{rs} 1 en 2 van de wet verandert geenszins het globaal aantal van de zetels die aan de Kasai-provincie werden toegewezen zowel voor de wetgevende als voor de provinciale verkiezingen. Zij beperkt zich ertoe enkel die verdeling nauwkeurig in overeenstemming te brengen met het werkelijk cijfer van de bevolking in ieder van de kieskringen.

Ten gevolge van wijzigingen in de verdeling der zetels was het wenselijk :

- enerzijds de geldigheid te behouden van de kandidatenlijsten die reeds werden aanvaard en een groter aantal kandidaten inhielden dan dit welke bij artikel 14, vierde lid, van de kieswet was bepaald;
- anderzijds de voordracht van aanvullende kandidaturen toe te laten overeenkomstig de gewijzigde tabellen n^{rs} 1 en 2. Er valt op te merken dat het voordeel van deze wetsbepaling voorbehouden is aan hen die reeds lijsten hadden ingediend met een wettelijk maximum van kandidaten.

Artikel 4 van het ontwerp is in die zin gesteld.

**

Dans certaines régions du Congo, il n'a pas été possible de compléter le rôle des électeurs dans les délais établis conformément aux articles 5 et 6 de la loi.

C'est pourquoi il est proposé que, par dérogation aux dispositions visées, l'inscription des personnes remplissant les conditions d'électorat puisse encore s'effectuer jusqu'au 6 mai, date à laquelle le rôle sera définitivement clôturé.

Au-delà de cette date et jusqu'au 10 mai, veille du début des opérations électorales, la commission de contrôle pourra encore décider l'inscription au rôle des intéressés qui en introduiraient la demande. Une réclamation préalable de ces derniers auprès du chef de la circonscription ou du collègue échevinal n'est pas requise en ce cas.

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

In zekere streken van Congo is het niet mogelijk geweest de kiezersregisters aan te vullen binnen de overeenkomstig artikelen 5 en 6 van de wet bepaalde termijnen.

Daarom wordt hier voorgesteld dat, bij afwijking aan bedoelde artikelen, de inschrijving van de personen die de voorwaarden van kiezer vervullen, nog kan geschieden tot op 6 mei, datum waarop het register definitief zal afgesloten zijn.

Na die datum en tot 10 mei, dag die de kiesverrichtingen voorafgaat, zal de commissie van toezicht nog kunnen beslissen tot de inschrijving op het kiezersregister van hen die hun aanvraag zouden ingediend hebben. Zij zijn echter niet gehouden eerst een bezwaarschrift bij het gebiedshoofd of het schepencollege in te dienen.

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

A.-E. DE SCHRYVER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

vu l'urgence,

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La loi du 23 mars 1960 relative aux élections législatives et provinciales au Congo est complétée par un article 8bis rédigé comme suit :

« Art. 8bis. — Aux premières élections l'inscription au rôle peut, par dérogation aux articles 5, 6 et 7, être effectuée jusqu'au 6 mai 1960. Le rôle est définitivement clôturé à cette date.

» La commission de contrôle peut, même en l'absence de réclamation préalable auprès de l'autorité compétente, décider jusqu'au 10 mai 1960 l'inscription au rôle des électeurs qui le demandent. »

Art. 2.

Le tableau n° 1 annexé à la même loi est modifié comme suit :

6. Province du Kasai.

	Sièges
Ville de Luluabourg et district de la Lulua ...	7
District du Sankuru ...	4
District de Kabinda ...	6
District du Kasai ..	5
Total.	22

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

In de wet van 23 maart 1960 betreffende de wetgevende en provinciale verkiezingen in Congo wordt een artikel 8bis ingelast dat gesteld is als volgt :

« Art. 8bis. — Voor de eerste verkiezingen mag, bij afwijking van artikelen 5, 6 en 7, de inschrijving op het kiezersregister geschieden tot 6 mei 1960. Op die datum is het register definitief afgesloten.

» Tot 10 mei 1960 mag de commissie van toezicht, zelfs bij afwezigheid van een voorafgaand bezwaarschrift bij de bevoegde overheid, beslissen tot de inschrijving van de kiezers die het aanvragen, op het register. »

Art. 2.

De bij dezelfde wet gevoegde tabel n° 1 wordt als volgt gewijzigd :

6. Kasaiprovincie.

	Zetels
Stad Luluaburg en district Lulua ...	7
District Sankuru .	4
District Kabinda .	6
District Kasai ...	5
Totaal.	22

Art. 3.

Le tableau n° 2 annexé à la même loi est modifié comme suit :

6. Province du Kasai.

	Sièges
Ville de Luluabourg	4
District de la Lulua :	
Territoire de Dibaya	4
Territoire de Luiza	4
Territoire de Kazumba	5
Territoire de Demba	3
Territoire de Dimbelenge	3
District du Sankuru :	
Territoire de Lusambo	2
Territoire de Lodja	4
Territoire de Katako-Kombe	3
Territoire de Lubefu	2
Territoire de Lomela	1
Territoire de Kole	2
District de Kabinda :	
Territoire de Kabinda	3
Territoire de Sentery	3
Territoire de Gandajika	3
Territoire de Mwene-Ditu	3
Territoire de Bakwanga	6
District Kasai :	
Territoire de Luebo	2
Territoire de Mweka	4
Territoire de Tshikapa	6
Territoire de Port-Francqui	2
Territoire de Dekese	1
Total.	70

Art. 4.

Lorsque l'application des articles 2 et 3 de la présente loi a pour effet de diminuer, après le dépôt des listes, le nombre de sièges attribué précédemment à une circonscription électorale, les listes valables le restent même si elles comportent un nombre de candidats supérieur à une fois et demie le nouveau nombre de sièges.

Lorsque l'application de ces mêmes articles a pour effet d'augmenter, après le dépôt des listes, le nombre des sièges attribué précédemment à une circonscription électorale, des listes complémentaires à celles portant le maximum de candidatures autorisé par la loi, peuvent être déposées pour porter le nombre des candidats au nouveau quorum prévu.

Art. 5.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} avril 1960.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 1960.

Art. 3.

De bij dezelfde wet gevoegde tabel n° 2 wordt als volgt gewijzigd :

6. Kasai-provincie.

	Zetels
Stad Luluaburg	4
District Lulua :	
Gewest Dibaya	4
Gewest Luiza	4
Gewest Kazumba	5
Gewest Demba	3
Gewest Dimbelenge	3
District Sankuru :	
Gewest Lusambo	2
Gewest Lodja	4
Gewest Katako-Kombe	3
Gewest Lubefu	2
Gewest Lomela	1
Gewest Kole	2
District Kabinda :	
Gewest Kabinda	3
Gewest Sentery	3
Gewest Gandajika	3
Gewest Mwene-Ditu	3
Gewest Bakwanga	6
District Kasai :	
Gewest Luebo	2
Gewest Mweka	4
Gewest Tshikapa	6
Gewest Port-Francqui	2
Gewest Dekese	1
Totaal.	70

Art. 4.

Wanneer de toepassing van artikelen 2 en 3 van de wet, na het neerleggen van de lijsten, een vermindering voor gevolg heeft van het aantal zetels dat vroeger aan de kieskring was toebedeeld, worden de geldige lijsten behouden zelfs indien zij een groter aantal kandidaten bedragen dan anderhalve maal het nieuw aantal zetels.

Wanneer de toepassing van dezelfde artikelen na het neerleggen van de lijsten een vermeerdering voor gevolg heeft van het aantal zetels dat vroeger aan de kieskring was toebedeeld, mogen aanvullende lijsten worden ingediend bij deze die het wettelijk maximum van kandidaten niet overschrijden om het aantal kandidaten op het nieuw voorziene quorum te brengen.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1960.

Gegeven te Brussel 25 april 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

A.-E. DE SCHRYVER.